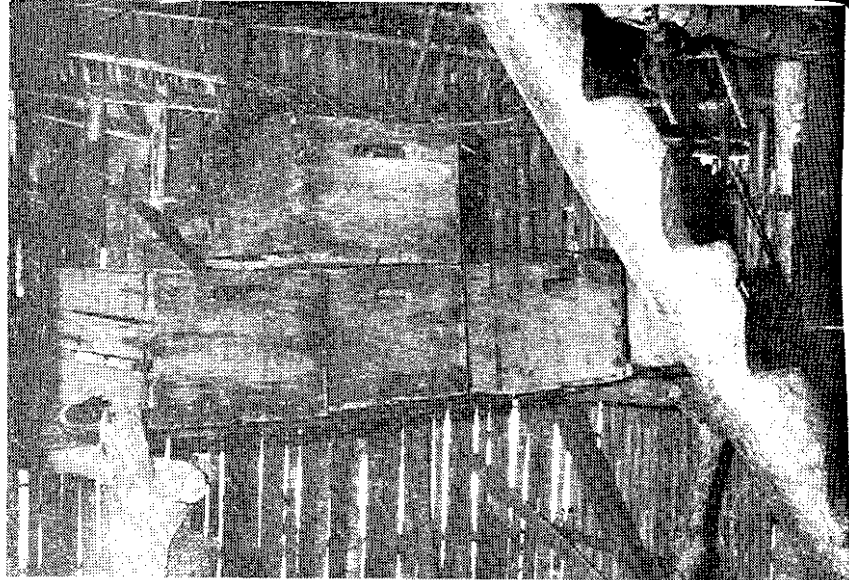


NELOED. CEREMONIA...

Tras la quema de granos de cacao por los *sia saed*, que en la penumbra de la casa y el atardecer de San Blas tenían reflejos dantescos, los fumadores de tabaco comenzaron su parte activa en el rito. Los dos sentados delante de los ayudantes (*uar sui*) tomaron sus grandes cuerdas de tabaco en la mano izquierda y con la derecha el huso de madera con punta en ignición (*uar soo*) encendiéndolos por un extremo. Seguidamente se levantaron dirigiéndose en primer lugar hacia nosotros y colocando la punta encendida dentro de la boca cada fumador (*uar opurmake*) sopló con fuerza hacia afuera, lanzándonos sendas bocanadas de humo sobre la cara, que yo recibí atentamente sin parpadear. Miré por el rabillo del ojo y pude observar cómo mi cicerone aspiraba el humo con unción, de manera que hice otro tanto imitándole para no ser menos. Los fumadores pasearon por la sala echando sus bocanadas a los concurrentes que no eran muchos, seguramente familiares y amigos muy allegados de la *nelegua*. Luego regresaron al incensario, y sahumaron a los Ayudantes que permanecían sentados absortos en sus banquillos. Todos aspiraron con deleite el humo lanzado sobre sus caras. Mientras estos dos hacían lo dicho, el tercer fumador (*uar opurmake*), el muchacho sentado a los pies de las hamacas, hacía lo mismo con su tabaco echando el humo al *Kantule* y a la *Nelegua* en sus hamacas.

Los invitados fumaban además en sus bien quemadas pipas la infernal breva a la que son tan aficionados los cunas. Así que entre la niebla apenas podía ver en aquel atardecer y en aquella oscura vivienda lo que sucedía. La ceremonia de los sahumeros se repitió hasta seis veces. Los *mompó* enrollados en forma de cuerda iban siendo quemados uno tras otro. Yo



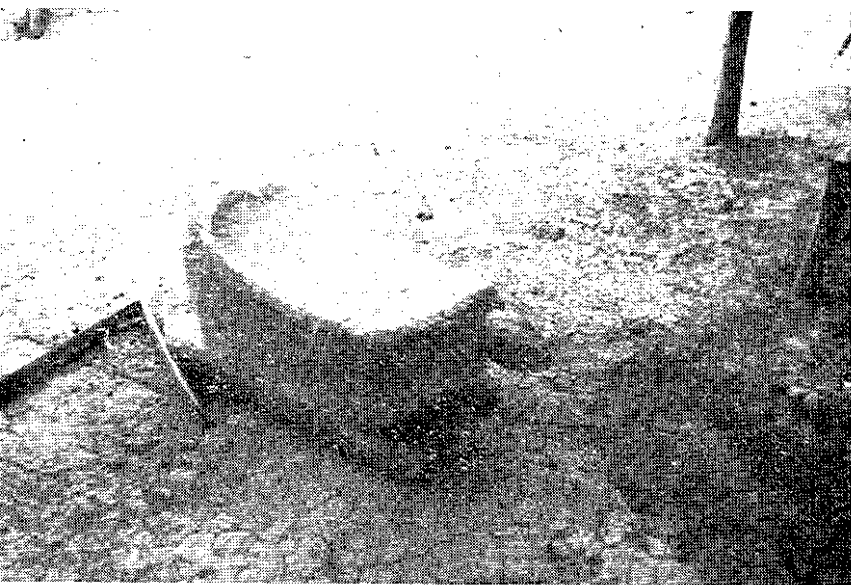
Cajones de *nuchus* preparados para la ceremonia.

pensó que produciría molestias en las conjuntivas oculares tanto humo, pero me llevé una sorpresa. No sólo no era irritante aquel humo, sino que resultaba agradable el olerlo, produciendo una sensación de bienestar extraordinario. Desde luego es un tipo de tabaco muy distinto de la hoja de tabaco común, y sólo se encuentra en ciertas regiones de San Blas y de Bayano donde se cultiva, como es *Mansukun* por ejemplo, y hasta allá van los indios o bien al Río Bayano a obtener las hojas que les servirán para las ceremonias en que son utilizadas.

Terminados los sahumeros todos se sentaron y el *Kantule* comenzó su monótono ritmo, en voz primero muy tenue, y más tarde con algu-

nos crescendos, bajando la voz al final de cada estrofa. Era *Absoged Igala*, dirigida a los gigantescos *Nuchus* que militarmente vigilaban la escena desde sus puestos de escucha junto a la pared de cañas, rígidos, expectantes, y así continuaría la ceremonia, por seis días seguidos hasta que los *Nuchus* dijeran su palabra e hicieran oír su voz al *Kantule* y *Absoguedi*, confirmando en su cargo a la nueva *pitonisa* y *Doctora*, adivina y "*Doctora*", de quien tanto esperaban mis amigos.

Pasó así una hora más o menos, y cuando la canción se interrumpió por un breve espacio de tiempo, mi acompañante me dijo que hasta allí podía permanecer con ellos. De aquí en adelante, no querían correr riesgos y, un poco aturrido por la escena de la que me sentía parte integrante, me levanté sin hacer ruido para no romper el encanto y pisando de puntillas, me dirigí a la puerta donde ya la oscuridad había dejado caer su velo, saliendo al aire libre donde recibí una bocanada de aire puro del Atlántico que ya me estaba haciendo falta. Me despedí del indio dándole las gracias, y del *Sáhila* que había salido para acompañarme también y me hundí en la oscuridad del crepúsculo samblasino, pisando la suave arena de las limpias calles, dejando atrás aquella escena de otro mundo, y oyendo aún en mis tímpanos la extraña cantinela con que el *Absoguedi* pedía la protección de los espíritus benévolos para su recomendada, la *Nelegua* a la que sería más tarde encomendada la labor de atender a la misteriosa vida del más allá de este interesante pueblo cuna.



Asiento monóxilo con representación zoomorfa.

SERVICIO
RADIO TELEFONICO

EXACTO
SEGURO
RAPIDO

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

TROPICAL RADIO TELEGRAPH COMPANY

(S. C. HANSEN, JR. PRESIDENT)



PARA MENSAJES LLAME AL TELEFONO PANAMA 3-7474 o 2-0688
TOCUMEN, 2-2468 - CRISTOBAL, C. Z., 3-1207 - COLON, 7-0046
ZONA LIBRE DE COLON, 7-3300 - BALBOA, 2-4152 - ARMY 82-5216

PARA SERVICIO INTERNACIONAL TELEFONICO
LLAME A PANAMA, 3-7325

SERVICIO
TELEFONICO

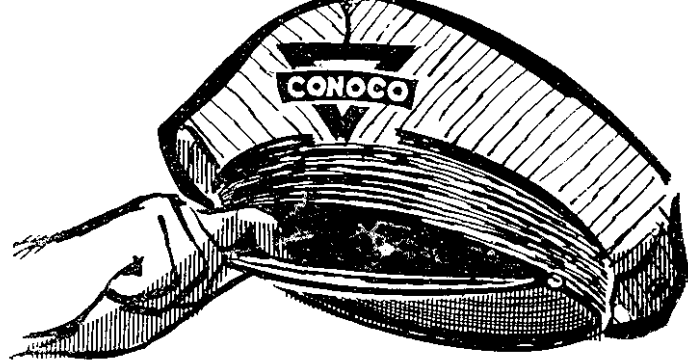
EXACTO
SEGURO
RAPIDO

A TODAS PARTES
DEL MUNDO

Goce de la vida con

Carta Vieja

El ron de Panamá
El ron lleno de vida. . .



CORTESIA de



...y es nacional!

Mucho carro! El Fairlane 1967



Motores Colpan, S.A.



Panamá-Colón-Chitré

Sección de Chiriquí

Artículos Históricos
Relacionados con la
Ilustre Familia Gallegos

Fundación de la Ciudad de David y Origen de su Nombre

(19 de marzo de 1602)

I

Cuenta la historia que, una vez establecido en el Istmo el tráfico entre los dos océanos para el transporte de tesoros y mercaderías, Panamá, asiento del gobierno de Tierra Firme, "vino a ser una etapa obligada de este tráfico y a tener algún comercio". De esta época arranca, precisamente, la importación de ganado de cría, vacuno y caballar, y el establecimiento de las primeras haciendas que se conocieron en el país.

Para la crianza del ganado se escogen lugares apropiados, tales como las llanuras por sus pastos naturales y permanentes. De este modo se extiende la ganadería por todo el interior y se fundan los hatos de Pacora, Chepo, Chorrera, Chame, Antón, Natá, Parita y Santiago. Chiriquí no se queda atrás en este progreso y los españoles radicados en la ciudad de Alanje, aprovechan también, para la crianza y reproducción de sus ganados, las fértiles llanuras de la entonces Provincia de Alanje o Chiriquí, y establecen, primero en Remedios y después en Alanje, sus haciendas, una de las cuales, la más famosa por su historia, se instala en el extenso llano que hoy cubre, en toda su extensión, el área de la ciudad de David.

Esta hacienda, fundada en la última década del siglo XVI, se ubica en el extremo este de la llanura indicada, por la facilidad que presta al ganado de la cercanía de los abrevaderos naturales del río David y del brazo de agua "La Madre Vieja", que corren paralelamente al llano.

Para el encerramiento y cuido de las vacas y sus crías, se construye un corral,

como todavía se acostumbra en las haciendas actuales, y lo sitúa en el espacio comprendido entre lo que es hoy la calle de "El Peligro" y el monte que circunda el extremo este de la misma llanura, justamente por donde penetra el camino al referido brazo de agua.

Por razones de la gran distancia que separa al hato de la ciudad de Alanje, los dueños de la hacienda y su numerosa servidumbre, como no pueden vivir en la intemperie, se ven precisados a construir sus bohíos, techados de paja y, muchos de los cuales, rodeados con paredes de quincha, donde se albergan con sus mujeres e hijos. De este modo, amparados por un techo, atienden mejor el ganado y prestan su servicio a tiempo. De esta reunión de casas, las primeras que se levantan en el hato, que dan origen a la hoy ciudad de David, se le llama Chiriquita, denominativo de Chiriquí, como también se llama a la ciudad de Alanje.

En el mismo lugar del hato convergen caminos que conducen a regiones del norte y a pueblos habitados por aborígenes. Al sur, se bifurcan varios caminos hacia Alanje y a las salinas de la costa.

La calle de "Doleguita" es otra de las vías de los primitivos chiricanos, que conducen a numerosos lugares de la Provincia. Este camino desemboca en la antigua Calle Real y pasa por el frente del matadero público, hasta terminar en el hato.

El caserío de la "hacienda" aumenta en casas y en habitantes, a medida que se multiplica la prole de los vaqueros y mayores y se radican allí vecinos de otras

comunidades. Esta circunstancia da lugar al establecimiento de negocios de hospedaje y alimentación, puesto que los viajeros obligadamente hacen parada en el hato, sobre todo en la región lluviosa, por las jornadas que a pie tienen que recorrer.

También, un día de aquellos, un mercachifle español llamado David Honrado, decidió dejar de ser vendedor ambulante para establecerse definitivamente en Chiriquita, con su negocio de artículos de fantasía, tales como collares, cintas de variados colores, adornos, espejos de diferentes tamaños, etc., que llaman la atención de los indios y que éstos pagan a capricho del vendedor. También hay tejidos con dibujo y colores llamativos, que entusiasman a los parroquianos. Por motivos de su negocio y buen trato, el nombre de David, el comerciante, se hace simpático y popular entre los moradores del hato y los aborígenes que en el curso de la estación van al mar en busca de sal.

Y este aventurero español que da su nombre al caserío de la "hacienda", que con el devenir de los siglos llega a ser una de las ciudades más florecientes del Istmo de Panamá, se fuga de una prisión, allá en su tierra natal, para venir al Nuevo Mundo descubierto por Colón, impulsado por su destino a cumplir la misión a que estaba destinado.

David Honrado, nativo de Extremadura, quien por una falta leve se le condena en Castilla la Nueva al duro trabajo de galeras. Para evadir tan injustificado castigo, logra escapar de la prisión, dirigiéndose a Cadiz donde, seguramente encontraría alguna nave que zarpara para las

Indias. El prisionero, en su fuga, invoca a su devota la Virgen María, ofreciéndole a cambio de salir con buen éxito en su empresa, donarle aceite para su alumbrado en cantidad igual a las libras que él pesara. Al llegar a dicho puerto, una fragata está a punto de levar anclas con destino a las Indias y con tropas de guarnición. Los soldados, al conocer los motivos de la evasión del extremeño y de la injusticia de la pena impuesta, diéronle acogida, haciéndolo pasar por uno de ellos, a fin que pueda llegar a su destino sin novedad.

Ya en el Reino de Tierra Firme, Honrado busca los medios de cumplir su promesa a su benefactora, la Virgen y encaminase a Santiago de Alanje, en donde se dedica al comercio de trueque, cambiando mercaderías por pescado, caza, oro, instalándose después en Chiriquita.

Estos datos proceden del Archivo del Palacio Nacional de Madrid. Acotaciones hechas por el Conde de las Navas, en sus clases de Paliografía y suministrados a nosotros por la ilustre escritora doctora Concha Peña, discípula aventajada del referido profesor.

Descrito lo anterior, seguiremos diciendo que, al iniciarse el año de 1602, se posesiona de Gobernador de Veraguas el Capitán Juan López de Sequiera, cuyo gobierno se extiende hasta los territorios de Chiriquí y Bocas del Toro. El Capitán López de Sequiera reemplaza en la gobernación de Veraguas al Capitán General Íñigo de Aranza, quien en marzo del año anterior (1601) visita a la Provincia de Alanje donde se le enteran del progreso de Chiriquita. Conocido este caso por el Gobernador López de Sequiera, ordena a las autoridades de Santiago de Alanje organizar el caserío con su plaza y calles respectivas, las muy necesarias para contener a la pequeña población.

En cumplimiento de esta orden, un español, de quien suponemos es aficionado al dibujo, traza en papel el plano de la futura ciudad, sirviéndole de modelo la estructura de la primera ciudad de Alanje fundada por el Capitán Pedro de Montilla Añasco. Dentro de la plaza se hace figurar, siguiendo la costumbre española, el espacio donde ha de edificarse la iglesia, y en la línea de construcción señálanse los solares de la casa cural, el cuartel y matadero.

Para demarcar el plano dibujado sobre el terreno escogido exprofeso, se elige el mismo extremo de la llanura, muy cerca del corral del hato, buscando, tal vez, para comodidad de los moradores, las cercanías de las fuentes de agua, o porque se calculara que la ciudad se extendería por todo el llano, lo que efectivamente sucede; proceso de crecimiento que ha tomado 300 años.

A los lados de la plaza, de forma rectangular, trazan las siguientes calles: al norte, por donde pasa el camino de los indios hacia el hato, la Calle Real; al sur, la antiguamente llamada de "El Silencio"; al este, la de "El Peligro", y tres calles

(siga a la página 40)



HOTEL NACIONAL

SU CASA FUERA DE SU CASA
EN EL CORAZON DE DAVID

30 habitaciones con Aire Acondicionado
Suites — Suite Presidencial

- Todos los cuartos con baño privado, agua caliente, servicio de cuartos, servicio telefónico las 24 horas del día.
- Cantina con aire acondicionado.
- Completas facilidades para Convenciones, Banquetes, etc.

Para mayor información y reservaciones sírvase llamar
a los teléfonos 5-2223 — 5-2226
Apartado Postal 37-B

DAVID — CHIRIQUI — Rep. de Panamá

ALMACEN OSORIO, S. A.

Avenida 3 de Noviembre Nc 5355

Oscar Osorio

Presidente

Al Servicio de la Provincia

Chiricana por tres Generaciones

- Ferretería en General
- Materiales de Construcción
- Artículos para el Hogar
- y todo lo que necesite para su Finca.

VENTAS al CONTADO, a PLAZO y por CLUB

Tels: 5-2684 — 5-2563 — DAVID — Apto. 28

Diccionario de Anglicismos para Estudiantes

II

—A—

(Continuación)

ASISTENTE

Tiene frecuente uso en inglés el término **assistant** para indicar al funcionario que es ayudante, auxiliar o sustituto de un superior.

Es anglicismo condenable usar el término español **asistente**, con igual significado. Hay voces castizas que lo reemplazan con ventaja.

Se dice por ejemplo:

- a) Carlos Castillo es asistente del profesor de Ciencias.

- b) Hoy no fue el profesor a clases, pero envió al **asistente**.

Debe decirse:

- a) Carlos Castillo es el **auxiliar** del profesor de Ciencias.
b) Hoy no fue el profesor a clases, pero envió su **sustituto**.

AUDICION

V. auditar

AUDIENCIA

Audiencia en el sentido de concurrencia o público asistente a un espectáculo o función, es manifiesto anglicismo.

Se dice por ejemplo:

- a) Es la cantante favorita de las **audiencias** latinoamericanas.
b) Presentamos el conferenciante a la selecta **audiencia**.
c) Nunca antes habíase presentado ante tan numerosa **audiencia**.

Debe decirse:

- a) Es la cantante favorita del **público** latinoamericano.
b) Presentamos el conferenciante a la selecta **concurrencia**.
c) Nunca antes habíase presentado ante tan numeroso **auditorio**.

AUDITAR

Este barbarismo ha sido tomado del verbo inglés **to audit**, que significa examinar, revisar, intervenir cuentas.

Junto a **auditar** podemos catalogar: **audición** (examen de cuentas) **audito**, **auditor**.

Para cada uno de estos términos existen en nuestra lengua sus equivalentes.

Se dice por ejemplo:

- a) Por **auditar** los libros del Almacén 47 le pagaron muy bien.
b) La **audición** de los libros se llevará a cabo a fin de año.

- c) El **auditor** vendrá la próxima semana, por eso debemos tener todo al día.

Debe decirse:

- a) Por **revisar** los libros del Almacén 47 le pagaron muy bien.
b) El **examen** o **revisión** de los libros se llevará a cabo a fin de año.
c) El **revisor** o **interventor** de cuentas vendrá la próxima semana, por eso debemos tener todo al día.

AUDITO

V. auditar

AUDITOR

V. auditar

AVALANCHA

Este galicismo que se ha reforzado por el influjo del inglés, fue combatido durante mucho tiempo como barbarismo. Su uso constante ha decidido a las autoridades académicas a aceptarla.

Su uso es correcto en frases como éstas:

- a) Los alpinistas deben cuidarse mucho de las **avalanchas**.
b) Pasó la tempestad arrasándolo todo, como la **avalancha** que descendió de las montañas nevadas.

AVA, AVO

Es un error muy grande usar la terminación **avo**, **ava** para formar adjetivos numerales ordinales, como se hace en inglés con las terminaciones **th** y **eth**, agregadas a un numeral.

Se dice por ejemplo:

- a) Reunión **veinticincoava** del Comité pro mejoras del barrio.
b) En la celebración **cuarentaidosava** de la fundación de esta empresa.
c) Debo estudiar el **catorceavo** capítulo del libro.

Debe decirse:

- a) Reunión **vigésima quinta** del Comité pro mejoras del barrio.

Materiales de Chiriquí, S. A.

Nueva empresa que contribuye al engrandecimiento
de la Provincia Chiricana

**MATERIALES DE CONSTRUCCION
EN GENERAL**

Teléfono

5-3015

Apartado Postal

—DAVID—

99

ABADIA Y CIA., S. A.

REPRESENTANTES DE:

VEHICULOS
PRODUCTOS
FERTILIZANTE

"JEEP" WILLYS
CONOCO... y es nacional!
FERTICA

Central Telefónica

5-2262

Apartado Postal

21

DAVID, CHIRIQUI

b) En la celebración **cuadragésima segunda** de la fundación de esta empresa.

c) Debo estudiar el capítulo **decimocuarto** del libro.

—B—

BABY

V. bebi

BACKS

En la terminología deportiva usada en fútbol, es común oír la palabra inglesa **backs** para referirse a los jugadores que tienen por misión principal guardar las cercanías de la meta o el arco.

En español se pueden usar dos términos para referirse a estos jugadores: **defensa**, **zaguero**.

Se dice por ejemplo:

Juan jugó muy bien de **back** en el partido del domingo.

Debe decirse:

Juan jugó muy bien de **zaguero** o **defensa** en el partido del domingo.

BADMINTON

El badminton es el juego parecido al tenis. La pelotita que se usa es muy liviana y tiene una cola de plumas. Se le pega a la pelotita con raquetas de poco peso.

Juzgamos que tratándose de un juego inglés, podemos adoptar el nombre al igual que se ha hecho con otros juegos.

BALONCESTO

Se usan corrientemente como castellanización del término **basket ball**, las formas **basquetbol** y **baloncesto**.

La necesidad de un vocablo que designe este bien conocido deporte es evidente. De las dos, la segunda (**baloncesto**) es preferible por su estructura española.

Se dice por ejemplo:

a) Panamá es campeón invicto de **basquetbol** en Centro América.

b) El campeonato interprovincial de **basket ball** se realizará este año en David.

c) De todos los deportes el **basquetbol** es uno de los más movidos.

Debe decirse:

a) Panamá es campeón invicto de **baloncesto** en Centro América.

b) El campeonato interprovincial de **baloncesto** se realizará este año en David.

c) De todos los deportes el **baloncesto** es uno de los más movidos.

BASE

La palabra **base** se puede considerar como anglicismo (aceptable) cuando se entiende en el sentido que le da el juego norteamericano conocido con el nombre de **beisbol**.

Es correcto su uso en frases como éstas:

a) El lanzador Mamabila Osorio no dejó llegar a ningún jugador a primera **base**.

b) En el robo de **bases** no hay jugador como el venezolano Luis Aparicio.

c) El bateador no pudo llegar a la tercera **base**.

BASE BALL

V. beisbol

BASKET BALL

BASQUETBOL

V. Baloncesto

BATE

Ni **bate** ni sus derivados en el lenguaje deportivo son voces castellanas.

Bate es anglicismo derivado del inglés **bat**. Con él se designa el madero cilíndrico especial con que se pega a la pelota en el juego de **beisbol**.

La acción de hacer uso del **bate** constituye el verbo **batear**.

El jugador que tiene el turno de **batear** se le llama **bateador**.

Bate, **batear**, **bateador**, son palabras que bien podemos usar en nuestra conversación deportiva.

Su uso correcto en frases como éstas:

a) Héctor López fue un magnífico **bateador** de las grandes ligas.

b) El profesor de Educación Física está enseñando a **batear** a sus alumnos.

c) El niño recibió un **bate** como regalo de cumpleaños.

BATEADOR

V. bate

BATEAR

V. bate

BATERIA

Esta palabra se usa con muy distintos significados.

Consideramos que pueden usarse todas las acepciones frecuentes entre nosotros.

1.—Sinónimo de acumulador o pila eléctrica. Se aplica el nombre de **batería** a los artefactos usados en vehículos a motor, radioreceptores, lámparas de mano, juguetes, etc. Esta acepción está registrada por el Diccionario de la Academia.

2.—Apuntes que tienen los estudiantes para ayudarse en los exámenes.

En este caso no es un anglicismo sino un regionalismo.

3.—En el juego de beisbol se usa el término **batería** (anglicismo aceptable) para referirse a la combinación de receptor y lanzador. Igualmente se emplea para designar el conjunto de bateadores ordenados para los turnos la **bate**.

Es correcto su uso en frases como éstas:

a) Debes cambiar las **baterías** de la lámpara de mano.

b) "Ahora viene la **batería** pesada". (Para referirse a los buenos bateadores...)

c) Llevó la **batería** del automóvil para que la cargaran.

BEBI

Es uno de los anglicismos más corrientes en Panamá. Tiene su origen en la palabra inglesa **baby** (pr. beibi).

Vocablos específicos que denotan niño pequeño en español son: párvulo, infante, nene.

Otras voces castellanas que pueden usarse para desplazar el anglicismo **bebi**, son las siguientes: criatura, criaturita, niño, chiquito, recién nacido, niño de pecho.

Se dice por ejemplo:

a) En mi casa hay un **bebi** de siete meses.

b) Muchos **bebis** mueren en la zona indígena por falta de higiene.

c) La leche pasteurizada es muy conveniente para alimentar al **bebi**.

Debe decirse:

a) En mi casa hay un **nene** de siete meses.

b) Muchos **recién nacidos** mueren en la zona indígena por falta de higiene.

c) La leche pasteurizada es muy conveniente para alimentar a los **niños**.

BEISBOL

Juego norteamericano muy popular en Panamá y otros países latinoamericanos.

Es recomendable aceptar este nombre y escribir **beisbol** y no **base ball**, para castellanizar su ortografía. Lo mismo que se hizo con fútbol.

Es correcto su uso en frases como éstas:

a) El **beisbol** profesional pasa frecuentemente por crisis económicas.

b) Durante la Semana Santa se organizan, casi todos los años, campeonatos interprovinciales de **beisbol**.

c) En mi escuela hay tres campos de **beisbol** muy bien acondicionados.

más al oeste: una sin nombre, paralela a la plaza, la del "Cerro" y la de "El Fresco".

Organizado así el caserío de Chiriquita, conforme los deseos del Gobernador Juan López de Sequiera, se fija el 19 de marzo del mismo año de 1602, día en que la Iglesia Católica celebra la festividad de San José, para la fundación del nuevo pueblo, y se le da de patrono a este venerado santo.

Llegada la fecha indicada, en elegante cabalgata, preséntanse muy temprano de ese día en Chiriquita, o sea en el pueblo de David, como ya se le llama, a efectuar la ceremonia oficial y religiosa de fundación, los Alcaldes ordinarios y encomenderos, Capitán Manuel y Andrés Gómez de Soto; el Escribano Público, Alonso Miguel Camacho y el Procurador, Capitán Pedro Juan de Moxica; el cura de la parroquia y los Capitanes Pedro de Montilla Añasco (fundador de Alanje), Juan Guerrel y Francisco Morales; Francisco de Torres, Baltasar de Zaragoza, Alonso Rodríguez de la Paz y muchas otras personas de las más representativas de la ciudad cabecera.

El ministro del culto, al bendecir el sitio destinado a la iglesia, oficia una misa en acción de gracias, llevando después en procesión alrededor de la plaza, donde se han trasladado algunos bohíos, la custodia con la hostia consagrada.

Desde ese momento histórico y memorable, el nombre de Chiriquita, que ha llevado hasta entonces el caserío de la "hacienda", es sustituido por la autoridad municipal, en ceremonia importante, con el de David: nombre del comerciante español quien se hace popular con su negocio y con su afabilidad para con su numerosa clientela.

No obstante, hay quienes no están de acuerdo con la anterior tradición, en cuanto a la procedencia del nombre de la ciudad de David. Opínase de que siendo buenos católicos los primeros españoles que pisan nuestras playas, bien pudieron bautizar el caserío del "hato" con el nombre del rey David; de aquel rey de Israel, quien venciera de una pedrada al gigante filisteo Goliath.

No creemos que los alcaldes ordinarios y su selecta comitiva, en el momento de la inauguración, recordaran al rey David, cuya interesante historia, tal vez, ni siquiera recuerdan en aquel momento, y sólo influye en la voluntad de los fundadores el nombre de Honrado. Nos basamos en la tradición y en los estudios históricos que al respecto hemos hecho. Cuando este acontecimiento tuvo lugar, ya el caserío iba tomando el nombre de "el pueblo de David" y el de Chiriquita se postergaba, al influjo simpático que el aventurero extremeño ejercía en los moradores.

Casos numerosos tenemos en Chiriquí, de ríos y quebradas que han tomado el nombre de la región que fertilizan con sus aguas; parajes y regiones que llevan el nombre de algún ciudadano que en algo

se ha distinguido. Tenemos, por ejemplo, Robira: llanura del Distrito de Dolega, donde viviera el Conde de Robira, príncipe del reino de Castilla.

Los fundadores españoles, generalmente, bautizan el pueblo que organizan con el nombre del personaje importante vinculado en él. Tenemos Natá, Dolega, Bugaba, Boquerón, Olá, Parita y tantos más, pueblos asiento del gobierno autocrático de los caciques, jefes de tribus indígenas. Estas comunidades mantienen desde su fundación, el nombre de estos primitivos gobernantes. Por ese tenor son muchos los ejemplos que podemos acopiar, para comprobar que la ciudad de David lleva el nombre del comerciante español.

No cabe duda que David Honrado llega a ser un personaje importante, hasta decisivo en todos los asuntos de Chiriquita, por su negocio, condiciones económicas y trato afable, que le hacen tan popular, que los habitantes de Alanje dicen: "Vamos al pueblo de David", muy lejos de pensar en el rey de Israel.

Por todos estos motivos estamos de acuerdo con el nombre del comerciante extremeño que con el David bíblico, por más católicos que fueron los españoles de antaño, por conformarse con la tradición que sólo menciona al David español.

Esta tradición, que conocemos desde nuestra niñez, y que hemos conservado a través de nuestros años, la refiere por primera vez, doña Josefina Carcache, una anciana venerable y de clara memoria, descendiente de familias españolas, fundadoras de Alanje, distinguidas y acomodadas. Tuvimos ocasión de conocerla, porque visitaba con frecuencia la casa de mis padres en David, y siempre nos deleitaba refiriéndonos, de su importante repertorio, pasajes históricos de aquellos tiempos pretéritos.

También, siendo nosotros muchachos, conocimos a otra señora de quien sólo recordamos su apellido: Santamaría, una fiel exponente de la raza española, oriunda de la ciudad de Alanje y, como la señora Carcache descendiente de buenas familias y ricas en sus mejores tiempos.

Ambas señoras, al hacernos referencia acerca de la fundación de la ciudad de David y de los personajes que asisten a ese acto oficial y conmemorativo, coinciden sus relatos, tal como nosotros lo hemos hecho en este escrito; historia de fundación transmitida a tan honorables señoras por sus antepasados, por aquellos hidalgos aventureros de quienes heredamos —de la patria de Carlos V, autor de la célebre frase: "En mis dominios no se pone el sol"— su idioma, su religión y su raza.

* * *

ENSAYO GENEALOGICO DE LA ILUSTRE FAMILIA GALLEGOS

Cuenta la tradición, que en uno de los días del mes de enero del año de 1776, procedente de las Islas Canarias, arriba

a Santiago de Alanje, la "Ciudad Fiel", como la llamara el Monarca español, don José Domingo Gallegos y Heredia, con su esposa, doña Claudia Estribí de Gallegos y Heredia, y se dedican a la agricultura y ganadería, actividades comerciales que prontamente los colocan en una posición económica elevada. De este matrimonio hidalgo nacen Domingo, Pedro, José Lorenzo, Juan Manuel y José Pío.

Fallecidos sus progenitores, los tres últimos hermanos, siendo jóvenes todavía —pues José Pío frisaba apenas con los diez y seis años de edad—, radicanse definitivamente en David, por el año de 1794, en donde, con mejores perspectivas, continúan acrecentando su heredad paterna. David tenía entonces cerca de doscientos años de fundada y poco adelante se le nota en los diferentes caminos del progreso. Sin embargo, los hermanos Gallegos vislumbran en ella un pueblo de más porvenir que la ya decadente Alanje, de estructura más amplia y moderna, más densamente poblada y con un movimiento comercial más activo y halagador, por su situación geográfica; que ubicada en la encrucijada de caminos sobre una espléndida llanura, iríase extendiendo e intensificando en todos sus aspectos, a medida que surgen nuevos pueblos al influjo de la inmigración europea.

Con estas impresiones de progreso se establecen en David con todos sus haberes. José Lorenzo construye su casa, de un solo piso, en Calle 8a. Este, antiguamente llamada Calle del Cerro. Juan Manuel edifica la suya, de dos pisos, en la Calle Real, hoy Ave. "B" Norte, y José Pío, el hermano menor, fue a vivir con José Lorenzo, quien se constituye en su albacea y protector.

Tiempo después, o sea en 1799, José Lorenzo contrae matrimonio con Ana María Candanedo, hija de don José Antonio Candanedo, quien apadrina la boda con Antonio Martínez, troncos ambos de familias honorables. De este enlace matrimonial nacen Antonia, Ana María y Petra, quienes forman sus hogares con los señores Cruciano Franceschi, José de Obaldía e Ignacio Cepeda, respectivamente.

Antonia tiene en su matrimonio una hija llamada Claudia, y al enviudar de su primer esposo, celebra segundas nupcias con su cuñado Angel Franceschi. Claudia se casa con Domingo de Obaldía Orejuela, hermano de don José de Obaldía. Varios hijos tiene este matrimonio, quienes fueron miembros distinguidos de la sociedad.

Viudo José Lorenzo de su esposa Candanedo, contrae segundo matrimonio con María Clemencia Martínez, de cuya unión vienen al mundo Rosalía de López, Martina de Rosellón, María de los Dolores de Núñez y José Lorenzo Gallegos Martínez. Este último se casa con Carmen Famanía y de sus cuatro hijos, José Lorenzo, es poeta muy renombrado. Fallece a los 26 años de edad, dejando a su familia y a la posteridad, un manojo de delicados versos.

Juan Manuel, como su hermano José Lorenzo enviuda de su esposa Sanguine-

(siga a la página 47)

LIBROS...

Universidad aceptaría a los bachilleres del Instituto Nacional. El Profesor Wilson prometió que así sucedería. (7)

Por otra parte una tradición, francesa de origen, fue preservada en el Liceo del Instituto Nacional: los planes del estudio en preparación en 1925 establecieron una nueva reforma: en vez del Bachillerato en Humanidades, el Liceo fue transformado en una institución de seis años de estudio, dividida en dos secciones una sección de Ciencias y otra de Letras. Cada una de ellas otorgaría su respectivo Bachillerato. Con esta reforma se seguía el patrón francés de bachillerato, si bien es verdad que hubo que adaptar a las necesidades del ambiente panameño el Bachillerato francés. (8)

Fue en el campo de las técnicas de enseñanza en donde la influencia norteamericana fue más efectiva. Por el año de 1925 los educadores panameños ya no parecían muy entusiasmados con el método concéntrico, tan de moda en años anteriores e introducido en Panamá por el alemán Dr. Hoffmann en 1904; también estaban ya decayendo las cinco "gradas formales" de Herbart como método básico de enseñanza en la escuela primaria. La influencia de los educadores de los Estados Unidos en todos los niveles de la educación panameña la hicieron efectiva los educadores nacionales educados en Universidades de aquel país. El Profesor José D. Crespo, que sucedió al Dr. Newmann como Director de la Sección Normal del Instituto Nacional, fue el más dinámico pionero en la adopción de métodos de enseñanza y de una filosofía educativa norteamericana en nuestras escuelas normales, escuelas secundarias y escuelas primarias.

De manera oficial estas nuevas tendencias aparecen aceptadas en la Memoria de 1926, cuando el Secretario de Instrucción Pública de ese año hace algunos comentarios sobre el Método de Proyectos y le

atribuye un papel muy importante en educación. La opinión oficial es tan favorable que más adelante dice que: "quisiera ver implantados entre nosotros estos métodos, ver convertida nuestra escuela en una verdadera escuela activa, laboratorio de iniciativas, de esfuerzos, de alegría y trabajo". (9)

En conclusión puede decirse que ha habido una amplia influencia extranjera en el desarrollo de las ideas pedagógicas panameñas, siendo las más importantes la alemana, francesa, italiana y después la norteamericana. La influencia española y latinoamericana no pueden ser consideradas como extranjeras ya que Panamá, igual que los otros países hispanoamericanos, tienen el mismo sedimento de cultura española.

Esta influencia extranjera de que venimos hablando se ejerció principalmente en los aspectos siguientes de la educación panameña: técnicas de enseñanza, disciplina, evaluación del trabajo de maestros y alumnos, relaciones entre la escuela y el hogar, el papel de la escuela en la comunidad, planes de estudio y conceptos de supervisión. Pero hubo algunos aspectos de la educación nacional sobre los cuales no tuvieron efecto las influencias extranjeras, como son el sistema de administración de las escuelas públicas que permaneció siendo centralizado por esos primeros veinticuatro años de su existencia, y el concepto selectivo de nuestra escuela secundaria. Todas las leyes orgánicas de educación que se sucedieron durante esos años repitieron siempre que la educación en todos sus niveles eran un deber del Gobierno Nacional y en consecuencia dejaron muy estrecho campo a la participación popular en los asuntos educativos. El mismo esquema administrativo fue preservado, con el Presidente de la República como jefe de todo el sistema administrativo, el Secretario de Instrucción Pública inmediatamente después en jerarquía, el subsecretario y los diferentes jefes de Sección para la escuela primaria, la secundaria, bibliotecas y estadística.

La influencia alemana desapareció súbitamente del sistema de educación panameña, aun de las escuelas normales, en

los alrededores de 1914, al estallar la Primera Guerra Mundial. La influencia francesa se había fortalecido en casi todos los aspectos de la vida en la América Latina. (10) Pero a medida que se robustecía la influencia que durante la Primera Guerra Mundial desempeñaron los Estados Unidos, los educadores panameños, de manera consciente o inconsciente, buscaron y adoptaron un término medio entre las influencias pedagógicas de Francia y de los Estados Unidos. De manera oficial es muy poco lo que se dice sobre la educación francesa, y muchos los elogios que se hacen de la filosofía de John Dewey, William James y otros pensadores norteamericanos, con lo cual se dió comienzo a una nueva y definitiva tendencia en la educación nacional que se orientaba hacia una filosofía educativa y técnicas de enseñanza norteamericanas.

En los últimos momentos de la época que estudiamos una nueva influencia aparece en el campo de la educación en Panamá: el educador cubano Dr. Aguayo, un entusiasta admirador y divulgador de la filosofía de educación de Dewey, se convirtió en una autoridad entre los maestros panameños. Los libros de Aguayo de psicología y metodología son reputados como una poderosa ayuda y orientación para los maestros en general. Pero los principios de educación divulgados por Aguayo, libérales como eran ya que defendían la llamada Escuela Nueva, eran en realidad una adaptación de las doctrinas educativas de Dewey y de otros progresistas maestros de los Estados Unidos.

En otras palabras, la educación panameña cambió en muchos aspectos, tanto su organización como su filosofía, bajo la influencia de ideas extranjeras; pero aun en los momentos en que estas influencias estuvieron en su apogeo y los vientos de reforma soplaban con mayor fuerza, como acontecía en 1926, la estructura nacional permaneció inmovible, moviéndose siempre al ritmo de los progresos alcanzados en la educación moderna, pero permaneciendo tan panameña en 1926, como lo era en 1903, el año de la Independencia.

(continuará)

(7) Memoria que el Secretario de Estado en el Despacho de Instrucción Pública presenta a la Asamblea Nacional de 1926. Panamá. The Times Publishing Co. Inc., 1926. pp. 93-95.

(8) Historia del Instituto Nacional. Op. cit. p. 55.

(9) Memoria de 1926. Op. cit. p. 13.

(10) John A. Crow. The Epic of Latin America. New York. Doubleday and Company Inc. 1946. p. 343.

Lic. Olmedo D. Miranda

Ave. Cincuentenario N° 5042

Teléfono 5-2900

Apartado 124

DAVID — CHIRIQUI

ABRAHAMS Y DOMINGUEZ

(ABOGADOS)

—Enrique G. Abrahams

—Eduardo Domínguez R.

Oficina:

Teléfono 5-0209

Edif. Banco de Colombia N° 105

Apartado Postal 118

Panamá, Rep. de P.

Rodríguez Márquez

y

Trujillo Miranda

ABOGADOS

OFICINA:

Ave. 1a. Este N° 5608

Tels: 5-3444 y 5-3393

Apartado Postal 14-B

DAVID, CHIRIQUI

bernador Pedrarias concedióle la mano de su noble hija Doña María de Peñalosa, residente en España; y fue autorizado por el mismo para construir en el Archipiélago de las Perlas, las naves con que proyectaba realizar el descubrimiento y la conquista del Perú, legendario país cuya existencia le revelara el príncipe Panquiaco en 1513.

Balboa en su retiro de la Isla Rica tuvo noticias de que de España había sido despachado un nuevo Gobernador para reemplazar al cruelísimo y vesánico Pedrarias Dávila. Para saber la verdad al respecto, despachó hacia el Darién una comisión de amigos que confirmarían los rumores y le dirían lo cierto acerca del nuevo funcionario. Su desgracia hizo que incluyera para tan delicada misión, entre otros, a Andrés Garabito, quien por celos que le produjo su gran pasión frustrada por Anayansi, la manceba de Balboa, aprovechó la ocasión para vengarse de éste, traicionando al que era su jefe y amigo con informes calumniosos que sirvieron de pretexto al rencoroso Pedrarias para proceder contra el Adelantado y su yerno legal.

En espera de las noticias que debían transmitirle desde Acla sus comisionados, deambulaba Balboa con varios compañeros una noche estrellada por la playa de la Isla Rica, cuando fijando su atención en la bóveda celeste cuajada de estrellas, exclamó señalando un astro refulgente:

—¡He allí mi estrella, cómo brilla hoy! Recuerdo que Micer Codro me pronosticó años ha, que cuando estuviese en ese punto en que se encuentra hoy, temiese a mi infortunio. “Donoso estaría el hombre —anota Las Casas que dijo—, que creyese a hombres adivinos, especialmente a Micer Codro que me dijo esto y esto, y he aquí que la veo cuando me hallo con cuatro navíos y 300 hombres y en el mar del sur, y de propinquo para navegarla”. (2)

Y comenta el Obispo de Chiapas: “Esto dicen que pasó jactándose mucho Vasco Núñez de su felicidad”.

Ignoraba el Descubridor que en esos momentos iba en camino hacia él la co-

misión despachada por el Gobernador Pedrarias Dávila para hacerlo conducir a Acla. Balboa acató el llamado de su jefe. Desembarcado en tierra firme, fue tomado prisionero y en calidad de tal atravesó el Istmo. Tocó esa triste misión a su infidente amigo y compañero de aventuras, Francisco Pizarro, quien le arrebató la gloria del descubrimiento del Perú.

El Licenciado Gaspar de Espinosa, por instrucciones de Pedrarias, instauró un juicio sumarísimo y condenó a Balboa, con tres de sus amigos íntimos, a la pena capital. El 12 de enero de 1519, en las postreras horas de aquel radiante día, fueron todos ajusticiados cortándoseles la cabeza en la plaza de Acla. “Y fue hincado un poste —dice el cronista Oviedo— en que estuvo la cabeza del Adelantado muchos días puesta; e desde una casa, que estaba diez o doce passos de donde los degollaban (como carneros, uno a par de otro), estaba Pedrarias mirándolos por entre las cañas de la pared de la casa o buhío”. (3)

Tuvo cumplimiento en ese día la profecía del astrólogo veneciano.

Después del trágico acontecimiento de Acla, aparece de nuevo el nombre de Micer Codro en las páginas de las viejas crónicas de la conquista del Istmo, con motivo del viaje marítimo por la costa oeste de nuestro país realizado por el Capitán Jerónimo de Valenzuela.

Codro hizo parte de esta expedición, pero habiendo disgustado a Valenzuela, hombre irascible, éste lo maltrató de hecho sin consideración a su edad y a su precaria salud en esos días. Los males se le agravaron. Navegaba el barco por aguas del golfo de Montijo. Codro empeoró y presintió que habían llegado sus últimas horas. Entonces, dirigiéndose al piloto Juan Cabezas, que era su amigo, le rogó que lo condujera a una isla que hallaría en aquellas aguas y lo sepultase en su suelo, pues deseaba hacer en tierra su último reposo.

—Estáis desvariando, Micer Codro, —dijo el piloto— porque no hay islas por aquí. Lo que veis, son cumbres de montañas.

—Sí las hay, insistió con firmeza el astrólogo: y entre ellas hay dos muy buenas cerca de la costa, y de abundantes aguas. Más adentro hay una gran bahía o ancón con un puerto en la tierra firme.

Cuando horas más tarde constató el piloto que todo lo dicho por el adivino era realidad, se maravilló porque hasta entonces, ni éste ni ningún español había estado en aquel paraje.

Al enfrentarse a la isla de Cébaco, Cabezas por insistencia de Micer Codro arribó a la playa. Desembarcó al moribundo, lo recostó a un árbol frente al mar y al expirar contemplando el bello panorama del golfo, lo sepultó allí mismo grabando en la corteza del árbol una cruz.

Antes de morir, Micer Codro anunció al Capitán Valenzuela su pronta muerte, emplazándolo para ante Dios, donde debía dar cuenta de la crueldad que había usado con él. Según el pronóstico del moribundo, ese mismo año falleció aquel Capitán.

“El Capitán Hierónimo de Valenzuela —afirma Fernández de Oviedo—, fue de los pobladores que acá llaman de *baquia*, que quiere decir viejos o veteranos, e militó con Pedrarias. Este aunque era hidalgo, era de seca conversación e poca piedad, como lo mostró muchas veces; y en especial con el filósofo Codro, el qual el día que se murió, emplazó para ante Dios a este capitán, diciéndole qué era causa de su muerte, e riyéndose de la citación el Valenzuela, e como por escarnio, respondió e dijo: “Poneos del lado e morios quando quisiéades: que yo daré mi poder a mi padre e abuelos, que os responderán por mí en el otro mundo”.

“El caso es que Valenzuela no dejó por eso de morir al plazo que Codro le puso. En lo que paró el juicio de Dios entre ellos no se sabe; pero acá fue cosa notable a los hombres, e pasó como es dicho: acullá yo creo que se le guardaría su justicia. Dios perdone al uno y al otro”. (4)

Con este suceso confirmó el veneciano la reputación que había adquirido entre los colonos del Darién, de poseer los misteriosos poderes de leer en los astros el porvenir de las personas.

(2) Fray Bartolomé de las Casas: HISTORIA DE LAS INDIAS. Tomo III.

(3) Oviedo: obra citada.

(4) Oviedo: obra citada. Tercera Parte. Cap. I. Tomo XI.

¡DONE SANGRE...

Y

SALVE UNA VIDA!

D. A. D.

BANCO DE SANGRE DEL HOSPITAL
JOSE DOMINGO DE OBALDIA

MUSICA REDIVIVA...

chos casos se oyeron una o pocas veces, sólo algunas llegaron a la imprenta y el compositor siguió escribiendo nuevas y nuevas composiciones para el consumo inmediato por sus oyentes. Es cierto que algunos compositores tuvieron mucha fama, un renombre universal en los círculos eruditos, y que viajaban mucho, así que sus obras se quedaron dispersas en muchos lugares, pero ellos mismos ni siquiera catalogaban sus propias composiciones (sólo Beethoven empezó a hacer una lista de sus "opuses"). La actitud básica fue de "por qué oír una obra vieja, si el compositor puede escribir una nueva, igualmente buena y tal vez mejor aún". Y los compositores concurrían en esta opinión que les daba oportunidad constante de crear (y de ganarse la vida).

El ejemplo más famoso de estas actitudes prerománticas es Juan Sebastián Bach. Durante su vida, tuvo una serie de posiciones fijas, en las iglesias y las cortes. Si tuvo dificultad con su congregación o con su patrón aristocrático, cambió de puesto. Compuso un enorme número de obras pero gozaba de una fama casi local y publicó muy poco. Componiendo de todo modo "ad maiorem Dei gloriam" aparentemente se evitó las amarguras de sentirse frustrado en sus ambiciones personales (así lo pinta la historia: si pasó por algunas crisis, no se sabe). Cuando murió, su música se calló, muchas composiciones se perdieron probablemente, pero por buena suerte se conservó un tesoro de sus manuscritos para el momento cuando Bach fuera "descubierto" y su obra global fuera reconstruida por los historiadores futuros. Algo similar pasó con otros músicos del pasado.

El romanticismo cambió esta estabilidad. En el primer término, rechazó vehementemente la estética del pasado y al mismo tiempo reforzó el interés científico por la historia, bastante débil en la época anterior. En el momento cuando se impusieron los ideales de una instrucción general —lo que significaba la formación de un público más numeroso a medida que la creciente clase media se volvía en consumidores de las artes— los artistas crearon la dicotomía de un arte popular (que seguía hacerse para el consumo in-

mediato de "las masas") y un arte "verdadero", elevado (comprensible sólo a los iniciados). Esta nueva posición estética se nota en todas las biografías de los artistas desde el siglo pasado, en las cuales abundan las tortuosas búsquedas de expresión original y las crueles desilusiones por "incomprensión". Se ha llegado a tal punto que hoy día se afirma que los artistas crean sólo para sus colegas mientras el público se escapa hacia las artes del pasado o se queda contento con el "arte malo" contemporáneo. Incluso, si una obra del presente tiene éxito popular, se sospecha la "integridad" estética de su creador. El dicho de que sólo un artista muerto es bueno, pertenece a esta categoría de pensar.

Este cambio de posición tuvo consecuencias muy serias. De repente los artistas sentían una enorme resistencia por parte del público y sus creaciones se les quedaban en las gavetas. Es un grito desesperado de absoluta frustración cuando Wagner lanza su idea de un "arte del futuro" (para hacerla mentira, llega hasta a construir su propio teatro para ser oído exactamente a su gusto antes de morir). Desde Wagner (y personalidades análogas en las demás artes), los artistas creadores casi siempre trabajan en este plano de una estética ideológica que siente necesidad de explicar sus finalidades, defender sus opiniones y consolarse con la esperanza de que las generaciones venideras llegaren a apreciarlos de verdad.

Si los artistas creadores hicieron su re-beldía moviéndose en la dirección hacia el futuro, el público la hizo también, en la dirección opuesta. ¿Qué hace? Usualmente busca su satisfacción en el pasado, inmediato y remoto. Los museos y las bibliotecas le ofrecen todo el arte del pasado y lo hacen muy fácil de acceso. Y la música por fin ha encontrado en el disco el método de reconstruir su historia en su propio medio, el sonido (mientras sólo existían bibliotecas musicales de partituras y manuscritos, únicamente los músicos podían aprovechar el material coleccionado).

Para lograr esta reconstrucción que es obra de nuestro siglo, tuvo que hacerse una completa reevaluación del pasado musical. Ante todo, hubo necesidad de quitar el concepto de progreso, introducido

en el siglo pasado, el cual, por ejemplo, proclamó el piano superior al clave, consideró la flauta moderna mejor que las flautas dulces del barroco, u opinó que una ópera de Verdi fuera mejor que la de Rossini. Hoy en día, muchos instrumentos han sido restituidos a su esplendor pasado (el clave, las flautas dulces, las violas, el laúd y otros) y pueden oír y verse instrumentos tan poco familiares como "cromorns", dulzainas, pequeños órganos portátiles, etc. Hay intérpretes que se han concentrado en hacer la música de un pasado muy remoto y hay expertos en los estilos antiguos. Los musicólogos descifraron los "secretos" de las notaciones viejas, cual lo hicieran una vez los filólogos con las lenguas "muertas", y anualmente sacan a la luz ediciones modernas de la música no oída por siglos. En breve, nunca antes el oyente ha tenido a su disposición la rendición fiel de música que cubriera casi dos milenios.

Con el fantástico florecimiento de la música rediviva, se ha abierto más aún la brecha entre el público y los compositores de la vanguardia que en estos momentos coquetean con las computadoras (por analogía, muchos libros contemporáneos son criticados como poco "leíbles" y mucho arte plástico abstracto sigue "incomprensible"). Esta situación resulta nada satisfactoria y se han buscado remedios para cambiarla. Música al "gusto del público medio", decretada por consideraciones políticas, no ha dado resultados por ser estéticamente estéril. La educación del público a través de las diferentes "apreciaciones" es lenta pero ha mejorado un poco la situación en los casos que fuera llevada hasta el día. Muchas fundaciones y organizaciones apoyan la creatividad en forma de concursos y encargos que aseguran publicidad a las obras vencedoras. Si tales organizaciones se parecen a los mecenas del antaño, las universidades están asumiendo la función de las cortes (se trata de una aristocracia intelectual en este caso), yendo tan lejos como para tener sus artistas residentes quienes tienen que crear, aparte de algunas actividades docentes. En tales centros, a veces se logra un encuentro espiritual perfecto del artista creador y un público apreciativo, informado al día. Mas en general, el presente apenas logra competir débilmente con el precioso pasado y la desincronización antes mencionada perdura.

- TELAS FINAS
- PERFUMERIA
- ROPA PARA NIÑO

Especialidad
del

Almacén M A T Y

Teléfono 5-2442

— David

PENSION "FANITA"

Calle Manuel J. Sosa, N° 5299

Tel. 5-2169

Apartado 39

DAVID, CHIRIQUI

**Cuartos con Baño privado y
Aire Acondicionado —**

BAR — RESTAURANTE CHARLY

FRANKLIN JURADO

Materiales de Construcción

Club de Mercancías

Teléfono 6047

Concepción

El Dr. Reverte presentó un buen material de ilustración, causando sus claras e importantes exposiciones muy buena impresión y comentario. El día miércoles, la que suscribe presentó un trabajo referido específicamente al material estatuario y del yacimiento de Barriles (Chiriquí) y a continuación, se informó sobre los hallazgos en Santa Marta, Chiriquí, de fragmentos líticos de estatuas que guardan marcada analogía con las piezas de Barriles.

Asistimos a varios simposia; uno de ellos: Oro, Jade y materiales relacionados en Centro y Sud América, cuyo coordinador fue Doris Stone participando José Pérez de Barradas, Charles R. McGimsey III, Matthew Stirling y Carlos Balser. De mucho valor fue toda la tarea realizada durante esa semana que, por otra parte, estuvo matizada con actos sociales y espectáculos brindados todas las noches en el salón Dag Hammarskjöld del Hotel Provincial. Así, recepción ofrecida por la Comisión Organizadora en el City Hotel de Buenos Aires; almuerzo criollo en una estancia vecina a Mar del Plata; concierto por la Orquesta de Cámara de esta ciudad; concierto folklórico de canto y guitarra por Atahualpa Yupanqui; interesantes películas de temas antropológicos, realizadas muchas de ellas por el Fondo Nacional de las Artes, por las Universidades de Córdoba y de Tucumán, por el antropólogo alemán Harold Schultz, etc.

La noche del sábado 11 de septiembre se dio clausura al Congreso. En la Sesión Plenaria se leyeron las recomendaciones elaboradas por el Comité de Resoluciones del Congreso, entre otras: sugiere a los gobiernos de los países americanos y europeos, la creación de comisiones nacionales de archivos para proponer a la organización, clasificación y publicación de los documentos históricos; por otra resolución, se solicita a los gobiernos de las naciones americanas dispongan todas las medidas necesarias para prevenir la destrucción o comercialización de los monumentos etnológicos y antropológicos; se propicia, también, que el arte rupestre sea aceptado como tema en el próximo Congreso; además, mejorar la preparación científica de los postgraduados, con ese fin se promovería la fundación de Institutos encargados de impartir la enseñanza a la vez que podrían seguir con sus labores científicas.

En ese Plenario se escogió, por decisión de la mayoría de los congresales, la nueva sede del Congreso Internacional de Americanistas: la ciudad de Stuttgart.

Luego se inició el acto con que se daba término oficial a la reunión internacional. El Dr. Rex González anunció que haría

entrega de una medalla de oro a algunos prestigiosos investigadores como mérito a sus trabajos en las ciencias del hombre y como americanistas. Fueron distinguidos Alfonso Caso, Eric Thompson, Clifford Evans y Mary Meggers, quienes visiblemente emocionados recibieron el galardón de manos del presidente. También recibieron igual distinción José Imbelloni de la Argentina y Angel Valcárgel del Perú, ausentes en aquel momento por no haber podido asistir al Congreso. El presidente, Dr. González, con emotivas palabras hizo la semblanza de José Imbelloni, lo señaló como poseedor de una mente poco común, como investigador multifacético ya que, con igual genialidad maneja los temas de Antropología física o de Etnología, de Folklore, Etnografía, Arqueología, Filología, es decir, la historia en general; luego recaló otro gran mérito de Imbelloni, ser maestro.

Seguidamente un grupo de delegados extranjeros, en los idiomas oficiales del Congreso, elogiaron la calidad de las reuniones, los temas tratados en ellas, la organización del Congreso y agradecieron, en nombre de todos los asistentes, las atenciones recibidas.

Queremos señalar, muy especialmente, el saldo positivo de tan importante reunión americanista.

A manera de epílogo deseamos agregar algo sobre el trabajo de investigación que realizan algunos de los estudiosos asistentes al 37 Congreso.

Thor Heyerdahl, famoso por aquella travesía en una balsa acondicionada para navegar desde El Callao hacia la Polinesia y que luego de 101 días llegó a la isla de Tuamotú; hazaña realizada en 1947 para sustentar su tesis que los indios preincásicos del Perú fueron los primeros pobladores de la Polinesia. La aventura fue narrada en su libro *Kon-Tiki*. En 1953 efectuó otra expedición a las islas Galápagos. Heyerdahl sigue sosteniendo su tesis y actualmente prepara una obra sobre el mismo tema.

Henri Lehmann, subdirector del Museo del Hombre de París. Investiga hace 10 años en Guatemala (Mixco Viejo). Además de sus exposiciones, presentó y explicó una película sobre sus últimos trabajos.

Eric Thompson, del Instituto Carnegie de Washington, es un verdadero experto en temas de la cultura maya. Su labor comenzó en 1926; ha escrito obras de gran interés, entre ellas el Catálogo de jeroglíficos mayas. Tiene en preparación otros libros sobre su especialidad.

Sobre genética humana trabaja intensamente el Dr. Hans Fleischacker de la Uni-

versidad de Frankfurt. Sus últimos aportes se escucharon en el reciente Congreso.

Manuel Ballesteros Gaibrois es uno de los más grandes y autorizados historiadores de América. Expuso temas sobre la evolución demográfica en América. Sus numerosas obras son valioso instrumento para los estudiosos.

Otto Zerries, Jefe del Departamento Americano del Museo de München y catedrático de Etnología de la Universidad de esa ciudad; ha dedicado mucho de sus estudios a los indios de la selva brasileña al Sur del Amazonas.

Sería largo agregar más nombres, y no queremos abusar de este espacio. Sin embargo, no podemos dejar de hacer una somera semblanza del presidente de este Congreso, el Dr. Alberto Rex González. Figura bien conocida dentro y fuera de este país, es el investigador por excelencia, lo que le ha valido ocupar destacado lugar entre los estudiosos de la arqueología argentina. Es también médico; pero, su vocación por la Arqueología lo llevó a doctorarse en la Universidad de Columbia (Estados Unidos).

El Dr. Rex González es maestro y sabe ser amigo. Su gran sentido americanista lo puso de manifiesto en el discurso inaugural de este Congreso al exhortar a "desarrollar todas las posibilidades de nuestra nacionalidad, que lograremos únicamente si volvemos a nuestra realidad americana".

Su labor como estudioso ha sido intensa. Con ahínco se ha dedicado a conocer el empleo del Carbono 14, para así dar respuestas más justas a la ubicación de las culturas en el tiempo. Ha ocupado y ocupa importantes y delicados cargos, cumplidos con dedicación y eficacia. Fue profesor de su especialidad en la Universidad Nacional de Córdoba y director del Museo de Arqueología de esa ciudad. Allí le conocimos, con su proverbial caballerosidad. En los últimos años se desempeña como Jefe del Departamento de Arqueología del Museo de Ciencias Naturales de la Universidad de La Plata, y como profesor *full-time*. Gracias a su particular interés, está funcionando en aquella Universidad el laboratorio de Carbono 14.

La serie de sus interesantes trabajos es considerable; su estudio "Estratigrafía de la gruta de Inti Huasi" le mereció el Premio Nacional de Ciencias en el año 1963. Actualmente se encuentra contratado por el Departamento de Arqueología de la Universidad de Harvard (Estados Unidos), con licencia en sus cargos de la Universidad de La Plata.

TEATROS PLAZA Y ALCAZAR

DAVID

"EMPRESAS ELECTRICAS DE CHIRIQUI, S. A."

"COMUNICACIONES, S. A."

Dos nombres
y un sólo propósito

SERVIR A LA COMUNIDAD

Constructora Chiricana, S. A.

CALLE CENTRAL

LE OFRECE:

TODOS LOS MATERIALES QUE USTED NECESITA
PARA CONSTRUIR

TELEFONOS: 5-2292 — 5-2293 — 5-2648 — 5-2295 — 5-3247

CALLE CUARTA

ARTEFACTOS PARA EL HOGAR

REFRIGERADORAS, LAVADORAS

Y TELEVISORES HOT POINT

RADIOS CONSOLAS Y TÓCADISCOS VOICE OF MUSIC

UTENSILIOS PIREX; CORNING WARE, ECKO

DEPORTES

Para LA PESCA
BASE BALL
BASKET BALL
VOLLEY BALL
FOOT BALL
BOXEO

PINTURAS

PABCO
FULLER
RODILLOS
BROCHAS
PINCELES FINOS

AVENIDA 3 DE NOVIEMBRE

TELEFONO 5-2904

SOFIA FABREGA DE...

MADRE

Allá en los años de mi edad primera,
cuando el mundo feliz me sonreía,
al lado de mi padre venerado
una mujer sus brazos me tendía.

Era mi madre, la mujer bendita,
la que mi cuna en mi niñez veló.
La que formó mi corazón de niña,
la que en sus suaves brazos me meció.

Era su rostro dulce y apacible.
Y en su mirada límpida y serena,
se reflejaba toda la hermosura
De un alma noble, cariñosa y buena.

Pero vino la muerte despiadada,
me arrebató aquel ser querido y santo.
Terminóse mi dicha para siempre
y cubrióse el hogar de pena y llanto.

Hoy que a tu gloria se consagra el día
y que se postra ante tu nombre el mundo,
con el recuerdo de tu amor profundo
el corazón te traigo, ¡Madre Mia!

Por su hondo sentido filosófico, y por
las dolorosas verdades que encierra, mere-
cen los honores de la reproducción las si-
guientes estrofas que ella tituló:

RECUERDOS

Pasaron los años de amor y ventura,
los años felices que el tiempo alejó.

*Y tras de su sombra, por siempre querida,
los gratos recuerdos, la mente buscó.*

*El Tiempo, cual manto de intensos
(crespones)
cubrió con sus sombras recuerdos de ayer.
En vano pretende el alma cansada,
buscar esos tiempos, volverlos a ver.*

*Ya todo ha cambiado, cual cambia en el
(cielo)
el áureo celaje del florido Abril.
El niño es ya un hombre que marcha a la
(vida),
El joven, un viejo dispuesto a sufrir.*

*¡Dad paso a la vida! En rápido vuelo,
las horas felices veremos correr.
Es fuerza que todo se acabe y sucumba,
que siga al sepulcro, que vaya a morir.*

Así como éstos, doña Sofía, escribió
otros poemas que denuncian su legítima
casta de poetisa, como "Campana de No-
che Buena", "Al Partir", "El Arbol Viejo"
y otros que sentimos no poder reproducir
por falta de espacio, y que estamos segu-
ras, serían del gusto de los amantes de las
bellas letras.

Haciendo un resumen de las bellas cua-
lidades que adornaron el alma de doña So-
fía Fábrega de López, podemos afirmar
sin temor a equivocarnos, que fue una ver-
dadera educadora que había nacido para
la tarea de adoctrinar. Así lo demuestran

los rápidos ascensos que fue obteniendo
durante su luminosa carrera de educado-
ra.

Como cultivadora de las letras, su nom-
bre tendrá que figurar en el recuento de
las mejores poetisas panameñas. Quizá su
obra no sea tan extensa, pero debemos
pensar que ha podido serlo, si la vida le
hubiera sido más propicia y no la hubie-
ra herido tan tempranamente, porque en
ella había un temperamento con grandes
disposiciones para la creación artística, del
cual teníamos derecho a esperar otras tan-
tas y bellas producciones, como las que
nos ha dejado conocer.

Pero donde se destaca más grande, más
noble y más heroica, es en su misión de
madre, con la cual nimbó su frente con
la aureola de la santidad. Como madre, en
el frondoso jardín de su hogar, regó sus
plantas con la más exquisita de las ternu-
ras, para que crecieran exuberantes y
fuertes, capaces de dar frutos de bendi-
ción. No se perdió ni una sola de las se-
millas que le fueron encomendadas a su
noble misión de cultivadora de almas y de
cerebros; ninguna cayó en terreno estéril,
gracias a su habilidad y buen tino para
dirigir. Por eso, al emprender ese viaje
sin regreso que todos tenemos que em-
prender, pensamos que se llevó la íntima
satisfacción de haber cumplido óptima-
mente, la misión que Dios le había enco-
mendado.

Buen Humor

LOS HIJOS

—Mi hijo no me escribe; hace dos meses que no sé nada de él, ni cómo va en sus estudios.

—Pues el mío tampoco me escribía, pero he inventado un sistema infalible.

—Dímelo.

—Cuando le escribo, le digo: “te mando un cheque” pero no meto nada en el sobre. Entonces él me escribe a vuelta de correo.

— * —

¿QUE SI HABLA?

Un sujeto compró un loro en una subasta pública. Cuando después de pujar y pujar, lo adquirió al fin, fue a recogerlo y preguntó al empleado:

—¿Y habla la cotorrita?

—¿Que si habla?... ¿Pues quién cree usted que estuvo pujando contra usted, para que subiera el precio...?

— * —

AGRADECIMIENTO

El director de cierta orquesta sinfónica, al final del último ensayo antes del gran concierto que debían dar aquella noche, golpeó el atril para llamar la atención de sus músicos, y dijo:

—Quiero expresar ante todos mi agradecimiento al primer violín, porque ha sido el único que no ha faltado ni a un solo ensayo.

El violinista se levantó agradecido y replicó:

—Muchas gracias, señor director; pero es lo menos que podía hacer teniendo en cuenta que esta noche no podré venir.

— * —

EL JUEZ

Cuando Otto debía actuar como juez en un pleito, se tapaba un oído para escuchar el alegato del acusado, y lo mismo hacía cuando trataba de justificarse.

—Hay que reservar un oído para el pro —decía— y otro para el contra.

— * —

¡POR ESO ERA!

El asunto pasó en un juicio oral. El acusado, hombre de campo, estaba en el banquillo muy sereno, muy frío. El Fiscal lo acosaba. Puso ante sus ojos una hoja de papel y le preguntó:

—¿Está usted dispuesto a jurar que esta firma no es suya?

—Sí.

—¿No es suya esta letra?

—No.

—¿No encuentra por lo menos algún parecido con su letra?

—No.

—¿Jura usted que esta letra ni siquiera se parece a la suya?

—Sí.

— * —

SORPRESA

Un hombre se encuentra en la calle con un individuo y creyéndole un amigo le dice:

—Cuánto tiempo sin verte y cómo has cambiado. Eras calvo y te ha crecido el pelo. Estabas delgado, pero has engordado. No estoy muy seguro, pero hasta me parece que has cambiado de voz. ¡Cómo te he echado de menos, querido Juan Enrique!

—Mi nombre no es Juan Enrique — lo mira el otro sorprendido.

—¿Es posible que hasta hayas cambiado de nombre...?

— * —

ASTUCIA

—¿Tienes veinte dólares?

—Ni un céntimo, y lo siento..

—Más lo siento yo. Quería devolverte los treinta dólares que me prestaste, y no tengo más que un billete de cincuenta.

— * —

VISTA

Fue un anciano a examinarse la vista y al enseñarle el doctor el clásico cartel, le dijo en tono compungido:

—Doctor: mire usted si tengo la vista débil, que en lugar de “explosión”, leo “ruidito”.

En el

Almacén JUANITA

encuentra
usted
siempre

**Exclusividades de Lujo
a BAJO COSTO**

Tel: 5-2597

DAVID - CHIRIQUI

“Farmacia y Droguería”

Frente al Parque de Cervantes

Teléfono: 5-2120

“Farmacia del Mercado”

Frente al Mercado Público

Teléfono: 5-2020

“Farmacia Concepción”

Teléfono 5-6007

**FARMACIAS
GONZALEZ REVILLA**

David, R. de P.

Joyería y Mueblería

ENCANTO

**VENTAS AL CONTADO,
A PLAZO Y POR
SISTEMA DE CLUB**

Muebles en General
y
Artefactos Eléctricos
para el Hogar

Ave. 3 de Noviembre N° 5066 -Tel: 5-3290

David, Chiriquí

tti, con quien no tiene descendencia, y en sus segundas nupcias contraídas con Josefa Medina, vienen a la vida Mercedes de Lambert, Rosa de Agnew, Carmen Araúz y Manuela de Martínez.

Los hermanos Gallegos Estribí son personas representativas del lugar, tanto en lo económico y social, como en lo político.

José Lorenzo, al iniciarse en 1810 las primeras manifestaciones de independencia del Istmo de la Madre España, es escogido por sus ideas de justicia y libertad, representante de los conjurados de ese movimiento, para los efectos de la propaganda y preparación de los pueblos del Cantón, a favor de esa gesta revolucionaria, idea que había de germinar en todo el territorio panameño. El señor Gallegos de quien dijera don Mariano Arosemena, uno de los altos exponentes del movimiento independentista: "Desempeñó ampliamente su misión", al reconocerle sus estimables servicios a la causa. Sin embargo, a pesar de ello y de la intensísima labor que en tal sentido desarrollara José Lorenzo, su nombre no figura en las páginas gloriosas de aquella jornada memorable, a excepción del ligero comentario transcrito.

Juan Manuel, al par de cooperador con su hermano en el movimiento libertario, que culmina el 28 de noviembre de 1821, toma la dirección del gobierno de la Provincia en marzo de 1850, siendo, por esta circunstancia, el segundo Gobernador de Chiriquí. Sustituye en ese cargo a don Pablo Arosemena de la Barrera, a quien le cupo también desempeñar ese destino, al ser erigido el Cantón de Alanje en Provincia, por Decreto de 26 de mayo de 1849, expedido por el Congreso Granadino.

De las hijas de José Lorenzo, dos de ellas contraen matrimonio con ciudadanos prominentes de la época.

Doña Ana María Gallegos Candanedo, funda su hogar con don José Arsenio Vicente del Carmen de Obaldía Orejuela (José de Obaldía). Llegado a David en las postrimerías del año de 1839. Patricio esclarecido, eminente estadista, orador (tal vez el primero entre los liberales de su época), abogado y educador; de gran figuración en el orden político y de brillantísima actuación en los diferentes cargos que desempeña, entre los cuales, Gobernador del Istmo en los años de 1845-1849 y 1858; Representante y Senador varias veces y encargado de la Presidencia de Colombia en cinco ocasiones distintas, en su carácter de Vicepresidente, como sucesor de los Presidentes titulares, Generales José Hilario López y José María Obando. Nace en la ciudad de Panamá el 19 de julio de 1806 y muere en la ciudad de David, el sábado 28 de diciembre de 1889. Tiene los siguientes hijos: José Aristides, José Domingo, José Lorenzo y Josefa. Los dos últimos mueren siendo pequeños todavía.

Doña María de los Dolores Gallegos Martínez es la primera esposa del Dr. Rafael Núñez, Presidente de Colombia en varios períodos, gran poeta y escritor,

sociólogo y político. En 1846 llega a David con el cargo de Juez Letrado del Segundo Circuito de Alanje y regresa a Bogotá llevando al Congreso, reunido el 10. de marzo, la representación del Departamento de Chiriquí. En 1858 sale electo diputado a la Asamblea del Estado Soberano de Panamá, también por Chiriquí y se encarga por un mes del Gobierno panameño en su calidad de Vicepresidente, el día 10. de octubre del mismo año. Es a la hora del alba, domingo 13 de junio de 1852, cuando, une sus destinos eclesiásticamente con doña Dolores; pero una vez situado en el plano al cual aspira llegar, aléjase definitivamente de su hogar aumentado ya con dos hijos, en las postrimerías del año de 1861, dejando a su bella esposa apesadumada y a merced de las conjeturas mundanas por su injustificado abandono. La prole de este matrimonio lo componen Francisco, fallecido en la ciudad de Panamá a los 14 años de edad, y Rafael, quien baja a la tumba en Pasacaballos (Colombia) a edad avanzada y abandonado por su progenitor.

De los hijos de doña Ana María Gallegos de Obaldía, don José Aristides se destaca desde muy joven como militar, y por su valor y arrojo y heroicas hazañas, conquistase prontamente el grado de general y el simbólico título de "El León de las Selvas Chiricanas", cuando aún no ha cumplido los 25 años de edad. Se alza en armas varias veces en defensa de su causa y en reñidos combates con sus poderosos adversarios sale siempre adelante. Unese al Partido Conservador en 1855, juntamente con su padre, don José de Obaldía, teniendo apenas 13 años de edad. El 12 de octubre de 1868 hace frente en Veraguas a las fuerzas del Gobierno provisional del Presidente Buenaventura Correo, bajo las órdenes del Dr. Manuel Amador Guerrero, acantonadas en la ciudad de Santiago. En este último hecho de armas, rinde la jornada de su gloriosa vida en el lugar llamado "El Hatillo", ubicado en las afueras de la ciudad de Santiago.

Don José Domingo de Obaldía Gallegos, como su hermano Aristides, tiene un largo historial que honra a Chiriquí y a todo el país. De este ilustre ciudadano diremos en breves palabras, que es elegido dos veces Senador por el Departamento de Panamá; Representante al Congreso de Río de Janeiro y Gobernador del Departamento Nacional. Declarada la República, representa al país con la investidura de Ministro Plenipotenciario en Washington y después la Asamblea Nacional le nombra Primer Designado para ejercer el Poder Ejecutivo. En las elecciones populares celebradas en el territorio nacional en 1908, triunfa su candidatura a la Presidencia encargándose de este alto destino el 10. de octubre del mismo año. Nace en la ciudad de David el 30 de enero de 1845 y muere martes 10. de marzo de 1910, cuando aún no ha cumplido el período de cuatro años de gobierno.

Otro de los descendientes de la ilustre familia Gallegos, es Juan Manuel Gallegos, también militar, quien se distingue en la guerra de los mil días por su arrojo y disciplina en las filas del liberalismo. Se le asciende en el campo de batalla a Comandante del Ejército Unido del Cauca y Panamá, por el Generalísimo Benjamín Herrera. Este hecho tiene lugar en julio de 1902.

También se destaca como político y persona de mucho valimiento Juan Manuel Lambert Gallegos. Este eminente chiricano se le escoge en votación popular Presidente del Estado de Panamá para el período de 1884 a 1886. Desempeña varias veces el cargo de Prefecto de Chiriquí y el de Gobernador al separarse Panamá de Colombia en 1903. Durante el Departamento Nacional de Panamá, la Asamblea Legislativa lo elige, en distintos períodos, Segundo y Tercer Sustituto para ejercer el Poder Ejecutivo. Además, en distintas ocasiones es Diputado y ocupa la Presidencia de la Cámara en varios períodos. De este personaje poseemos el siguiente soneto que escribe a raíz de la separación del Istmo:

PANAMA

*Se abrazaron dos viejos luchadores
Con lujoso derroche de civismo,
Y ante el sagrado altar de patriotismo
Depusieron sus odios y rencores.*

*Cesaron para siempre los errores:
De luchas fratricidas, y en el Istmo
No volvería a imperar el fanatismo
Con su salvaje séquito de horrores.*

*Al desgarrarse el manto colombiano
Ante aquel hecho de eternal memoria,
Volvió a la vida libre el pueblo hermano,*

*Que tiene conquistadas en la Historia
Del civismo valor Americano
Las más hermosas páginas de Gloria.*

No menos distinguido e ilustre lo es Santiago Agnew Gallegos, quien se perfila como una promesa para la Patria. Ocupa varias veces el cargo de Diputado a la Asamblea Legislativa. Al declararse Chiriquí independiente del Istmo en 1840, entra a figurar en este movimiento como Secretario de Estado, y en la revolución de 1868, que termina en "El Hatillo", es proclamado Presidente Provisional del Estado Soberano de Panamá. También es elegido Representante al Congreso de Bogotá.

Otro de los miembros de tan distinguida familia se llama José Lorenzo Gallegos Famanía, quien honra las letras nacionales con sus producciones poéticas.

José Pío Gallegos Estribí hace estudios superiores en la célebre Universidad de Salamanca y sigue la carrera eclesiástica, y se consagra sacerdote en la Real Pontificia de Roma. Luego pasa a España donde actúa de Confesor de José Bonaparte, rey de España.

En síntesis, don José Domingo Gallegos y Heredia y doña Claudia Esribí de Gallegos y Heredia, dan a David, con su numerosa descendencia, preponderancia social, económica y política en el siglo pasado y parte del presente a todo el país con las ilustres personalidades mencionadas.

(En el próximo número se publicará la II parte).

ASEGURE SU FUTURO

Los planes de capitalización y ahorro de la
Compañía Internacional de Seguros de Vida, S.A.,
presentan las siguientes ventajas:

- son adecuados a su capacidad de ahorro
- facilitan fijar una meta
- son consistentes y sistemáticos
- son seguros
- son planes de largo alcance
- están libres de preocupaciones inversionistas
- aseguran la devolución de su dinero
- se anticipan a contingencias imprevistas

Consúltenos cualesquiera sean sus posibilidades o necesidades. Nosotros tenemos un plan adecuado para usted.



COMPañIA INTERNACIONAL DE SEGUROS DE VIDA, S. A.
Invierte todo su capital y reservas en Panamá / Plaza 5 de mayo / Teléfonos 2-1713, 2-2392